

## 4 軽自動車税（種別割）

### Imposto de Veículos Automotores Leves

#### ■ 軽自動車税（種別割）とはなんですか。

- ・ 4月1日にバイクや軽自動車（排気量660cc以下）などを持っている人が払う税金です。
- ・ 4月2日より後に廃車・名義変更をしたときでも、4月1日の所有者が1年分の税金を払う必要があります。（月割・日割はありません）
- ・ 軽自動車税（種別割）の税額は、車の種類によって違います。詳しくは、市民税課（16ページ）にお問い合わせください。

#### ■ O que é Imposto de Veículos Automotores Leves (Keijidosha ze)?

- ・ É o imposto cobrado dos proprietários de motocicletas e veículos automotores leves (abaixo de 660cc), registrados no dia 1 de abril.
- ・ Mesmo que a transferência de proprietário/anulação de registro seja realizada a partir do dia 2 de abril, o valor de imposto deverá ser pago integralmente pelos proprietários registrados no dia 1 de abril do ano referido (não haverá o desconto mensal ou diário).
- ・ O valor do imposto de veículos automotores leves varia, dependendo do tipo de veículo. Mais informações, contatar o Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka; ver a página 16).

#### ■ 軽自動車税（種別割）の届出について

- ・ バイクや軽自動車（排気量660cc以下）を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、次ページの表のとおり必ず届出してください。
- ・ 届出をしないと、いつまでも軽自動車税（種別割）がかかります。

#### ■ Sobre a notificação de Imposto de Veículos Automotores Leves

- ・ No caso do registro de motocicleta ou veículo automotor leve (abaixo de 660cc) ser anulado; transferido para outra pessoa; vendido; o endereço ser alterado para outra cidade; ou no caso de roubos, será necessário efetuar os devidos trâmites, como mostra a tabela da próxima página.
- ・ Se não efetuá-los, o imposto continuará sendo cobrado do proprietário registrado consecutivamente.

#### ■ 軽自動車税（種別割）の払い方

- ・ 豊川市役所から届く納付書（料金を払う紙）を使って自分で払います。
- ・ 税金を払う方法や場所は11ページを確認してください。

#### ■ Modo de pagamento do Imposto de Veículos Automotores Leves

- ・ Deverá ser pago por conta própria, utilizando-se o boleto de pagamento que será enviado pela Prefeitura de Toyokawa.
- ・ Com relação ao modo e locais de pagamento, verificar a página 11.

| 車の種類<br>Tipo de veículo  | 届出する場所<br>Local de notificação  |
|--|---|
| 原動機付自転車 (125 cc以下)<br><b>Motocicleta (abaixo de 125cc)</b><br><br>ミニカー<br>(3 輪以上、排気量 50cc 以下)<br>Veículo pequeno (com mais de 3 rodas e<br>abaixo de 50cc)<br><br>小型特殊自動車 (トラクターなど)<br>(農耕作業用・フォークリフト等)<br>Veículo pequeno especial (trator, etc.)<br>(para agricultura, empilhadeira, etc.) | 豊川市役所 総務部市民税課<br>愛知県豊川市諏訪一丁目一番地<br>TEL 0533-89-2129<br><b>Setor de Imposto Municipal da Prefeitura</b><br><b>Aichi-ken Toyokawa-shi Suwa 1-1</b><br><b>Tel: 0533-89-2129</b><br><br>豊川市一宮支所<br>豊川市音羽支所<br>豊川市御津支所<br>豊川市小坂井支所<br><b>Subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai</b> |
| 軽自動車 (2 輪のもの)<br>(排気量 126cc~250cc)<br>Veículo automotor leve com 2 rodas (126cc<br>a 250cc)<br><br>2 輪の小型自動車<br>(排気量 251cc 以上)<br>Veículo pequeno com 2 rodas (acima de<br>251cc)<br><br>被けん引車 (ボートトレーラーなど)<br><b>Reboque (de barco, etc.)</b>   | 中部運輸局 愛知運輸支局<br>豊橋軽自動車検査登録事務所<br>豊橋市神野新田町京ノ割 20-3<br>TEL 050-5540-2049<br><b>Chubu Un'yukyoku Aichi Un'yu shikyoku</b><br><b>Toyohashi Keijidosha Kensa Toroku Jimusho</b><br><b>Toyohashi-shi Jinnoshinden-cho kyonowari 20-3</b><br><b>Tel: 050-5540-2049</b>                             |
| 軽自動車 (3 輪、4 輪以上のもの)<br>(排気量 660cc まで)<br>Veículo automotor leve com 3 ou mais que 4<br>rodas (abaixo de 660cc)   | 軽自動車検査協会 愛知主幹事務所 豊橋支所<br>豊橋市神野新田町京ノ割 18<br>TEL 050-3816-1771<br><b>Keijidosha Kensa Kyokai Aichi Shukan Jimusho Toyohashi Shisho</b><br><b>Toyohashi-shi Jinnoshinden-cho kyonowari 18</b><br><b>Tel: 050-3816-1771</b>   |

■ **自動車税 (種別割) とはなんですか。**

- ・排気量 660 cc を超える自動車には自動車税 (種別割) がかかります。
- ・自動車税 (種別割) については、東三河県税事務所 (番号: 0532-35-6130) に確認してください。

■ **O que é Imposto de Veículos Comuns (Jidosha ze)?**

- ・É o imposto cobrado de proprietários dos veículos com mais que 660 cilindradas.
- ・Mais informações com relação ao Imposto de Veículos Comuns, contatar o Escritório de Imposto Provincial de Higashi Mikawa (telefone: 0532-35-6130).